

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1963 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“) medzi

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **Írske veľvyslanectvo**
Sídlo: Mostová 2, 81102 Bratislava, SR
IČO: 36062138
IČ DPH: nie sú platcami DPH
Bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republik and Slovakia, a.s.
IBAN: SK26 1111 0000 0013 5032 1028
BIC / SWIFT: UNCRSKBX
Konajúci osobou: Hildegard Ó Riain - Veľvyslankyňa Írska v SR
(ďalej len „**spoluorganizátor**“)

BKIS a spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

BKIS v súlade so svojou hlavnou úlohou sprístupňuje širokej verejnosti kultúrne a vzdelávacie podujatia tým, že vytvára podmienky pre organizovanie kultúrnych a vzdelávacích aktivít.

Pre spustenie dramaturgie Kultúrneho leta a hradných slávností Bratislava 2018 (ďalej len „**KLHSBA 2018**“) sa BKIS rozhodlo spolupracovať so spoluorganizátorom na podujatí, ktorého cieľom je priblížiť Bratislavčanom írsku kultúru prostredníctvom dvoch koncertov.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán na kultúrnom podujatí dva koncerty, ktoré sa uskutočnia v Bratislave dňa 15.7.2018 a 2.8.2018 o 20:00h na Hlavnom námestí (ďalej len „**Podujatie**“).
- 1.2. Program Podujatia tvorí prílohu 1 k Zmluve.
- 1.3. Vstup pre verejnosť je na Podujatie voľný.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.1.1. zabezpečiť vstupy pre vozidlá BKIS a spoluorganizátora do 3,5 tony na Hlavné námestie v deň konania Podujatia na základe podkladov od spoluorganizátora;
- 2.1.2. Technicky zabezpečiť podujatie **15.7.2018** o 20:00h na Hlavnom námestí v rozsahu: ozvučenie na hovorové slovo, a obsluha; ozvučenie **Landless** - írsky ženský štvorhlas (spev) - štyri mikrofóny
Helen (husle) - 1 mikrofón a priestor /javisko/ na tancovanie pre Annu a Helen - bez kobercov, ideálne tvrdý drevený povrch
Sinead a Catriona Kennedy (husle, spev) - dva mikrofóny
všetko spolu: 7 mikrofónov, priestor na tanec, pódium 8 x 6 m s prestrešením 9 x 7 m, stan – šatňové zázemie, elektrickú prípojku, stoličkové usporiadanie hľadiska pre 250 osôb
- 2.1.3. Technicky zabezpečiť podujatie **2.8.2018** o 20:00h na Hlavnom námestí v rozsahu: ozvučenie na hovorové slovo, a obsluha; ozvučenie ľudovej Írskej hudby - **Coille**
Dave – gajdy a Darragh – flauta -2 mikrofóny a dve stoličky, ozvučenie Coille – flauta, banjo, gitara – 3 mikrofóny, Helen – husle -1 mikrofón a priestor na tancovanie pre Annu a Helen – bez kobercov, ideálne tvrdý drevený podklad
všetko spolu: 5 mikrofónov, 1 stolička, priestor na tanec, pódium 8 x 6 m s prestrešením 9 x 7 m, stan – šatňové zázemie, elektrickú prípojku, stoličkové usporiadanie hľadiská pre 250 osôb
- 2.1.4. službu produkčného počas celej doby trvania Podujatia;
- 2.1.5. propagáciu Podujatia na web stránke BKIS;
- 2.1.6. uvádzať Podujatie ako súčasť KLHSBA 2018 v mediálnych výstupoch na webovej stránke BKIS a na sociálnych sieťach s použitím loga ambasády.

2.2. Spoluorganizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje výslovne prezentovať, že Podujatie je súčasťou Kultúrneho leta a Hradných slávností Bratislava 2018, ďalej sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť :

- 2.2.1. zabezpečiť dramaturgiu Podujatia vrátane účinkujúcich podľa bodu 1.2 a moderátora;
- 2.2.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov na MÚ Staré mesto;
- 2.2.3. uzatvoriť s organizáciou kolektívnej správy autorských práv SOZA hromadnú licenčnú zmluvu a uhradiť z toho vyplývajúci poplatok;
- 2.2.4. doručiť bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy BKIS technické preukazy vozidiel, ktorým má byť zabezpečený vstup na pešiu zónu v zmysle bodu 2.1.1;
- 2.2.5. zabezpečiť podľa svojich najlepších možností propagáciu Podujatia;
- 2.2.6. uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia a logo KLHSBA 2018 vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;
- 2.2.7. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp.

diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa na Podujatí zúčastnia, ako aj na ochranu majetku týchto osôb.
- 4.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkolvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov, pričom Zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po jej zverejnení.
- 5.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 5.6. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa

potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.

- 5.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

Ing. Vladimír Grežo, štatutár
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

V Bratislave dňa _____

Hildegard Ó Riain
Veľvyslankyňa

Príloha 1: Program Podujatia

Nedeľa 15. júl o 20:00h

Red Cow Lane predstaví írsky ženský štvorhlas **Landless** (Sinead Lynch, Ruth Clinton, Meabh Meir, Consuelo Berschi), tanečnicu írskoho tradičného tanca Annu Lethert v sprievode Helen Diamond (husle) a sestry Sinead a Catriona Kennedy (husle, spev).

Časový harmonogram:

Landless (spev) - 20 min

Sinead a Catriona (husle) - 10 min

Helen a Anna (tanec) - 10 min

všetci spolu - 20 min

Technické požiadavky:

ozvučenie Landless (spev) - štyri mikrofóny

Helen (husle) - 1 mikrofón a priestor na tancovanie pre Annu a Helen - bez kobercov, ideálne tvrdý drevený povrch

Sinead a Catriona Kennedy (husle, spev) - dva mikrofóny

všetko spolu: 7 mikrofónov, priestor na tanec

Štvrtok 2. Augusta o 20:00h

Red Cow Lane predstaví Írsku tradičnú ľudovú hudbu v podaní skupiny **Coille** (Darragh Fadden, Luke Currivan a David Joyce), tanečnicu írskoho tradičného tanca Anna Letdhert v sprievode Helen Diamond (husle) a Dave Fadden (írske gajdy).

Časový harmonogram:

Dave and Darragh Fadden (gajdy a flauta) - 10 min

Coille (flauta, banjo, gitara) - 20 min

Anna a Helen (tanec, husle) - 10 min

všetci spolu - 20 min

Technické požiadavky:

Dave (gajdy) a Darragh (flauta) 2 mikrofóny, 2 stoličky

ozvučenie Coille (flauta, banjo, gitara) 3 mikrofóny

Helen (husle) - 1 mikrofón a priestor na tancovanie pre Annu a Helen - bez kobercov, ideálne tvrdý drevený povrch

všetci spolu: 5 mikrofónov, 1 stolička, priestor na tanec